

VERTALING

N. 92 — 143

25 JUNI 1991. — Decreet houdende wijziging van artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 49 van 2 juli 1982 betreffende de oprichtings-, behouds- en splitsingsnormen en de berekening van het urenkrediet van het secundair onderwijs van het type I en betreffende de fusie van instellingen en bepaalde personeelsbetrekkingen van de instellingen voor secundair onderwijs met volledig leerplan van type I en type II

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De bepalingen van artikel 22, § 3 van het koninklijk besluit nr. 49 van 2 juli 1982 betreffende de oprichtings-, behouds- en splitsingsnormen en de berekening van het urenkrediet van het secundair onderwijs van het type I en betreffende de fusie van instellingen en bepaalde personeelsbetrekkingen van de instellingen voor secundair onderwijs met volledig leerplan van type I en type II worden aangevuld als volgt :

« De bepalingen van dit besluit gelden voor zes opeenvolgende schooljaren voor ieder personeelslid betrokken door de afschaffing van een betrekking tijdens het tijdperk tussen 1 september 1991 en 1 oktober 1991 inbegrepen, waarbij de afschaffing uit de sluiting van een school resulteert. »

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 25 juni 1991.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.H. LAMBERTZ

D. 92 — 144

21. OKTOBER 1991. — Dekret zur Ausführung von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 über das Besoldungsstatut des Lehr- und wissenschaftlichen sowie des ihm gleichgestellten Personals des Ministeriums des Unterrichtswesens und in Ausführung von Artikel 2 des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Lehrpersonal und auf das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Fortbildungsunterrichts bzw. des Teilzeitunterrichts anwendbar sind

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Für die Bestimmung des « Minimums der Gehaltstabelle » im Sinne von Artikel 5, c) und f) des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 über das Besoldungsstatut des Lehr- und wissenschaftlichen sowie des ihm gleichgestellten Personals des Ministeriums des Unterrichtswesens und im Sinne von Artikel 2, § 2, c) und e) des Königlichen Erlasses Nr. 63 vom 20. Juli 1982 zur Abänderung der Bestimmungen der Besoldungsstatute, die auf das Lehrpersonal und auf das ihm gleichgestellte Personal des Vollzeitunterrichts und des Fortbildungsunterrichts bzw. des Teilzeitunterrichts anwendbar sind, und im Falle der Ausübung mehrerer Ämter mit unvollständigem Stundenplan wird allein die Gehaltstabelle mit dem höchsten Mindestsatz berücksichtigt.

Art. 2. Vorliegendes Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 21. Oktober 1991.

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

K.H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 92 — 144

21 OCTOBRE 1991. — Décret pris en exécution de l'article 5 de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique et en exécution de l'article 2 de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté, et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour la détermination du « minimum de l'échelle de traitement » au sens de l'article 5, c) et f) de l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique et au sens de l'article 2, § 2, c) et e) de l'arrêté royal n° 63 du 20 juillet 1982 modifiant les dispositions des statuts pécuniaires applicables au personnel enseignant et assimilé de l'enseignement de plein exercice et de l'enseignement de promotion sociale ou à horaire réduit et dans le cas de l'exercice de plusieurs fonctions à prestations incomplètes, seule est prise en considération l'échelle de traitement dont l'échelon minimum est le plus élevé.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 21 octobre 1991.

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 92 — 144

21 OKTOBER 1991. — Decreet genomen in uitvoering van artikel 5 van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwyzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs en in uitvoering van artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregeling van toepassing op het onderwyzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor de bepaling van het « minimum van de weddeschaal » in de zin van artikel 5, c) en f) van het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende bezoldigingsregeling van het onderwyzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgesteld personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs en in de zin van artikel 2, § 2, c) en e) van het koninklijk besluit nr. 63 van 20 juli 1982 houdende wijziging van de bezoldigingsregeling van toepassing op het onderwyzend en daarmee gelijkgesteld personeel van het onderwijs met volledig leerplan en van het onderwijs voor sociale promotie of met beperkt leerplan en in geval van uitoefening van meerdere functies met onvolledige prestaties, wordt alleen de weddeschaal in aanmerking genomen waarvan de laagste trap de hoogste is.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 21 oktober 1991.

De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ